

ロシア語

## Памятка для иностранных жителей

Поможет вам жить в Японии  
мирно и безопасно,  
не оказываясь вовлеченными  
в преступную деятельность.



Отдел по обеспечению безопасности населения  
администрации Токио

При содействии



Муниципального  
полицейского управления



Токийского регионального  
иммиграционного бюро

# Содержание

**Предисловие**

P.1

**Правила и обычаи в Японии**

P.2 ~ P.5

**Японские законы, о которых  
следует знать**

P.6 ~ P.10

**О пользовании велосипедом**

P.11 ~ P.13

**О подработке**

P.14 ~ P.17

**О карте иностранного резидента**

P.18 ~ P.20

**Обязательства по уведомлению для иностранцев со  
среднесрочным и долгосрочным статусом пребывания**

P.21 ~ P.24

**Куда обратиться за помощью и советом**

P.25

# Предисловие

## Иностранцам, проживающим в Токийском столичном округе

В Токийском столичном округе живет много иностранцев. Некоторым из них бывает трудно ладить с японцами из-за разницы в языке, культуре и бытовом укладе.

Иногда иностранцы невольно нарушают японские законы по причине их незнания или неправильного понимания.

Администрация Токийского столичного округа составила эту памятку, чтобы помочь иностранцам понять японские правила, обычаи и законы и жить в стране мирно и безопасно.



# Правила и обычаи в Японии

## ◆ Выбрасывайте мусор в мусорный контейнер.



Не мусорите на улице.

## ◆ Соблюдайте правила выброса бытового мусора.



Выбрасывайте мусор в **установленные дни, время и место, разделяя по виду отходов.**



Не выбрасывайте крупногабаритный мусор незаконно.

**Правила выброса мусора установлены в каждом муниципалитете. Уточните по месту жительства.**

## ◆ Выполняйте условия договора об аренде жилья.



Без разрешения домовладельца нельзя **вселять дополнительных жильцов, сдавать жилье в аренду третьим лицам, делать реновации и держать домашних животных.**

Невыполнение условий договора может привести к выселению.

## ◆ Не оставляйте вещи в общих коридорах и на лестницах.



Общими коридорами и лестницами пользуются другие жильцы.

Оставленные там вещи могут помешать эвакуации при пожаре или землетрясении.

- ◆ **Не говорите громким голосом и не включайте на большую громкость музыку в общих коридорах и в квартире.**



Громкие голоса и шум беспокоят окружающих.

Из-за шума на вас могут заявить в полицию, и вы получите замечание.

- ◆ **В электричках и автобусах не говорите по сотовому телефону и не беседуйте громким голосом.**



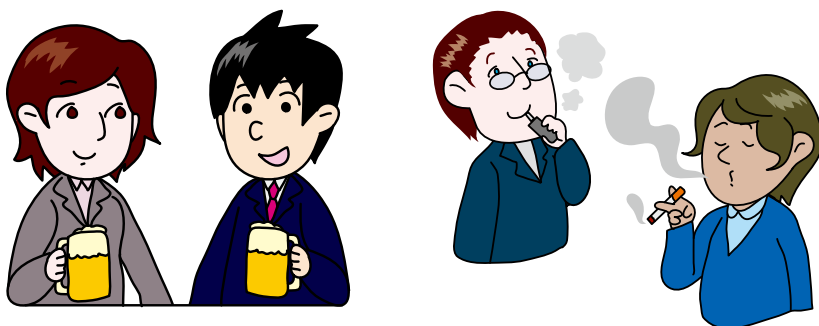
Разговоры по телефону и громкие беседы беспокоят других пассажиров.

Слишком шумное поведение может повлечь неприятности.

**Соблюдайте правила и обычаи в местах, где живут или собираются люди.**



◆ **Распивать спиртное и курить разрешается только лицам в возрасте 20 лет и старше.**



В Японии лицам моложе 20 лет запрещается распивать спиртное и курить.

◆ **Просьба курить в специально отведенных местах.**



Не курите на ходу и вне специально отведенных мест.  
Не бросайте окурки на улице.  
Постановлением столичной администрации в Токио в принципе запрещено курение в общественных помещениях.

# Японские законы, о которых следует знать

- ◆ Не давайте в пользование другим ваш проездной билет и карту медицинской страховки и сами не пользуйтесь чужими билетами и картами.



Нельзя пользоваться принадлежащим другому лицу проездным билетом, картой медицинской страховки и картой My Number.

Нельзя передавать в пользование другим лицам свой проездной билет, карту медицинской страховки и карту My Number.

Это противозаконно и наказуемо.

- ◆ Если вы нашли оброненную кем-то вещь, отнесите ее в полицейский участок.



Нельзя присваивать подобранные кошельки, деньги или кредитные карты.

Это противозаконно и наказуемо.

Если вы что-то потеряли, подайте заявление о потере в полицию. Вам вернут потерянную вещь, когда она будет обнаружена.



## ◆ Магазинные кражи – преступление.

---



**Магазинная кража – это вынос товара из магазина без оплаты.**

Все эти действия преступны: **кража, транспортировка украденного, стояние на страже, помощь при сокрытии.**

В японских магазинах работают камеры видеонаблюдения и совершают обходы сотрудники охраны.

**Ни в коем случае не совершайте магазинных краж.**

## ◆ Не пользуйтесь чужим велосипедом, даже если он брошен.

---



**Нельзя забирать велосипеды, оставленные на станциях и у дорог.**

Это противозаконно и наказуемо.

## ◆ Нельзя красть овощи и фрукты, а также домашних животных из чужих хозяйств.

---

## ◆ Нельзя ловить рыбу и моллюсков в реках и море без разрешения.

---

## ◆ Не носите при себе опасных предметов.



Ножи, перцовый аэрозоль

**Не носите при себе без надобности опасные предметы, в частности ножи.**

Это противозаконно и наказуемо.

Нижеперечисленное не является уважительной причиной для ношения опасных предметов.

- Для самозащиты
- Для удобства
- В качестве модного аксессуара
- Потому что опасный предмет остался в сумке после того, как вы пользовались им на работе или на кемпинге и поленились вернуть на место.

## ◆ Хранение и применение незаконных наркотиков является преступлением.



**В Японии запрещено хранить и применять следующие наркотики.**

- Стимулирующие средства
- Конопля (Марихуана)
- Кокаин
- Героин
- МДМА
- Опасные препараты и т.д.

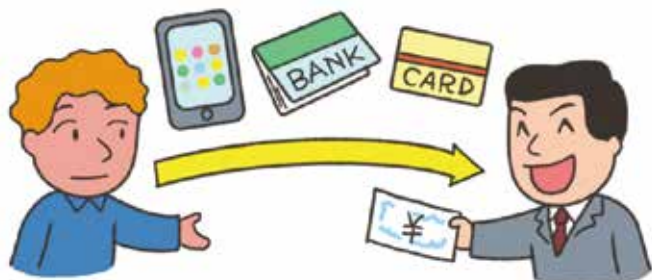
**Даже однократное применение является преступлением.**

**Ни в коем случае не храните и не применяйте эти наркотики.**

**Ввоз их в Японию - тоже преступление.**

◆ **Эти действия преступны!**  
**Берегитесь предложений легкого заработка!**

- **Продажа или передача другим лицам сотовых телефонов, банковских карт, банковских книжек.**



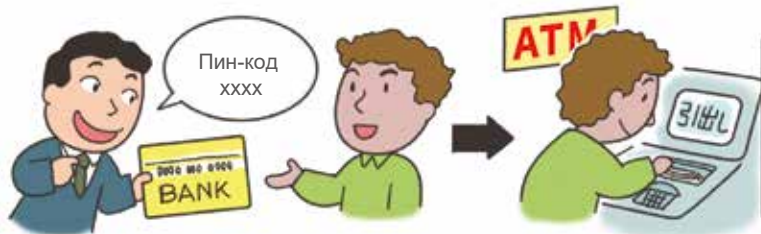
- **Заключение контракта на сотовую связь и открытие банковского счета для другого лица.**



- **Покупка товаров, в том числе в интернете, по чужой кредитной карте.**



- Снятие средств со счета по чужой банковской карте.



- Получение почтовых отправлений на чужое имя. Передача полученных отправлений другому лицу и пересылка в указанное место.

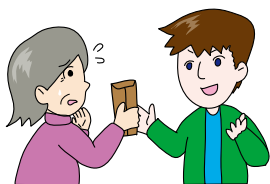


Роспись чужим именем при получении почтовых отправлений.



Пересылка в указанное место

- Прием от других лиц конвертов и сумок с неизвестным содержимым и передача их указанному получателю.



## Будьте осторожны!

За подобными действиями скрывается организованная преступность.

Вы можете оказаться сообщником преступной организации, даже если не имели намерения совершить преступление.

Ни в коем случае не ведитесь на обещания легкой наживы.



# О пользовании велосипедом

- ◆ Если вы купили или получили от кого-то велосипед, зарегистрируйте его.



警視庁  
原宿  
A-11111

Если вы купили велосипед:

▶ Необходимо **оформить регистрацию** для предупреждения преступности.

Если вы получили велосипед от кого-то:

▶ Необходимо **переоформить регистрацию** для предупреждения преступности **на свое имя**.

Оформить регистрацию для предупреждения преступности можно в магазинах велосипедов, где есть знак «Регистрация велосипедов для предупреждения преступности».

Для переоформления регистрации на свое имя необходимо иметь деньги на оплату сбора, карту иностранного резидента и карточку регистрации велосипеда (если есть).

- ◆ Паркуйте велосипед на специальных велостоянках.



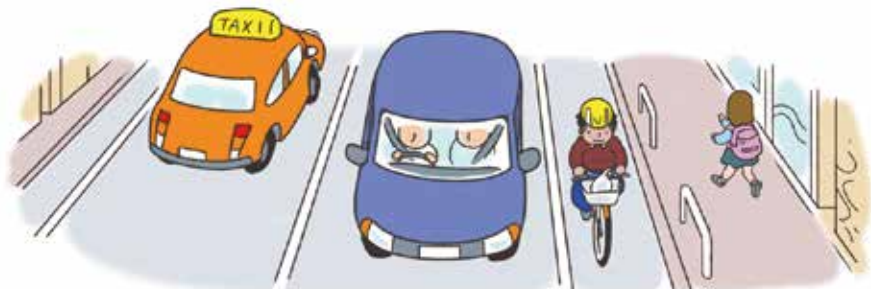
Не припаркованный на велостоянке и оставленный возле станции и т.д. велосипед будет эвакуирован.

Чтобы вернуть велосипед, вам придется заплатить за его эвакуацию.

## ◆ В Японии одинаковые законы распространяются на автомобили и велосипеды.

### Пять правил безопасного пользования велосипедом.

1 **Езда по дороге – правило, по тротуару – исключение.**

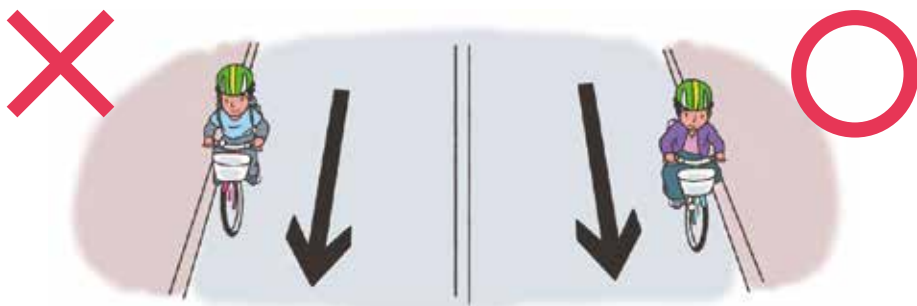


Езда на велосипеде по тротуару допустима в следующих случаях:

- Если на тротуаре есть знак «Разрешена езда на обычных велосипедах»
- Если велосипедом пользуется ребенок в возрасте до 13 лет, пожилой человек в возрасте 70 лет и старше, а также лицо с физическими ограничениями.
- Если езда по левой стороне затруднена из-за дорожных работ и т.д.



2 **На дороге держитесь левой стороны**



Велосипеды, как и автомашины, должны держаться левой стороны дороги. Правосторонняя езда запрещена.



**3** **Право прохода на тротуаре принадлежит пешеходам. Велосипедисты должны двигаться по краю тротуара.**



Езьте на велосипеде по тротуару со скоростью, которая позволит вам сразу остановиться перед проезжей частью. Если вы мешаете движению пешеходов, остановитесь и пропустите их.

**4** **Соблюдайте правила безопасности**



Запрещается ездить в состоянии опьянения



Запрещается ездить вдвоем на одном велосипеде



Запрещается ездить бок-о-бок с другим велосипедистом



Запрещается ездить с открытым зонтом



В ночное время включайте велосипедную фару



На перекрестках останавливайтесь и подчиняйтесь сигналам светофора.

**5** **Надевайте защитный шлем**

Администрация Токио рекомендует надевать защитный шлем во время езды на велосипеде.



**◆ Если вы собираетесь пользоваться велосипедом на территории большого Токио, вы должны оформить страховку на случай аварии с причинением ущерба.**

# О подработке

- ◆ При устройстве на подработку необходимо заранее получить разрешение на деятельность, не предусмотренную статусом пребывания.



Иностранцам в Японии разрешено работать в рамках ограничений, предусмотренных статусом пребывания в соответствии с Законом о иммиграционном контроле и признании беженцев.

В следующих случаях необходимо заранее получить разрешение на деятельность, не предусмотренную статусом пребывания.

- При устройстве на подработку лица со статусом пребывания, не предусматривающим работу в Японии - «Студент» или «Член семьи».
- При устройстве лица со статусом пребывания «Специалист в области технологий, гуманитарных знаний и международных операций» и т.п. на подработку в дополнение к работе, предусмотренной статусом.



## Будьте внимательны!

Разрешение на деятельность, не предусмотренную статусом пребывания, устанавливает ограничения на время работы. Нельзя подрабатывать, не получив разрешения, а также подрабатывать больше разрешенных часов.

Это противозаконно и наказуемо, вплоть до депортации!



НЕЛЬЗЯ!

## ◆ Не подрабатывайте больше 28 часов в неделю.

28 часов + 20 часов = 48 часов



**Не больше 28 часов!**

Даже если вы подрабатываете в двух или более местах, общая продолжительность работы не должна превышать 28 часов в неделю.

Лица со статусом пребывания «Студент» могут работать до 8 часов в день (максимум 40 часов в неделю) во время продолжительных каникул, установленных учебным заведением (летние или зимние каникулы и т.д.)

## ◆ Не устраивайтесь на подработку в развлекательные заведения для взрослых



Нельзя работать в следующих местах:

- Ночные клубы, кабаре, пабы, кябакура, хост-клубы и тому подобные развлекательные заведения, где посетителям подают еду и напитки.
- Игровые центры
- Клубы игры в маджонг
- Салоны патинок
- «Гостиницы любви»
- «Телефонные клубы»
- «Дэаи кисса»
- Магазины интимных товаров
- Видеосалоны для взрослых
- Видеосалоны с индивидуальными кабинками
- Сексуальные услуги по вызову

В таких заведениях запрещено работать даже в качестве уборщика, посудомойки, официанта, обслуживающего персонала в зале и т.п.

## ◆ Устраиваясь на подработку, сторонитесь увеселительных заведений для взрослых.



Запрещено работать в массажных салонах, предлагающих услуги сексуального характера, и в ресторанах, где персонал подсаживается к посетителям, чтобы вести беседу и подливать спиртные напитки.

Не верьте, если сотрудники заведения будут уверять вас, что это разрешено.

Даже если вы работали в таком заведении, не зная о его характере, вы можете понести наказание вплоть до депортации.

## ◆ Не разрешается заниматься подработкой после ухода из учебного заведения.



В случае завершения учебы или ухода из учебного заведения иностранным студентам не разрешается заниматься подработкой.

Подработка запрещена, даже если не истек срок действия визы и разрешения на деятельность, не предусмотренную статусом пребывания.

Если вы занимаетесь подработкой после ухода из учебного заведения, вы можете понести наказание вплоть до депортации.

◆ **Остерегайтесь подработки, для которой требуется платная регистрация.**

---



Есть преступники, которые обещают направление на работу и отнимают у иностранцев деньги под видом регистрационного взноса.

Остерегайтесь тех, кто требует плату за регистрацию или за направление на работу.

◆ **Не сдавайте свое жилье за плату без разрешения.**

---



Чтобы сдать жилье приезжим за плату, необходимо получить разрешение в центре общественного здравоохранения и подать заявку в органы местного управления.

Сдача жилья в аренду за плату без разрешения наказуема.

# О карте иностранного резидента

- ◆ **Выходя из дома, обязательно имейте при себе карту иностранного резидента.**



Карта иностранного резидента выдается иностранным гражданам, которые проживают в Японии продолжительное время.

**Карту иностранного резидента необходимо всегда иметь при себе. Отсутствие при себе карты является нарушением закона и может повлечь штраф.**

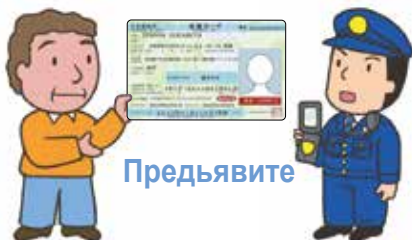
Карта иностранного резидента должна быть при вас, даже если вы носите с собой другие удостоверяющие личность документы, такие, как паспорт или карта медицинской страховки.

Карта резидента выдается лицам, не входящим в категории от ① до ⑥ (лица со среднесрочным и долгосрочным статусом пребывания)

- ① Имеющие срок пребывания менее трех месяцев
- ② Имеющие статус «Кратковременное пребывание»
- ③ Имеющие статус пребывания «Дипломат» или «Официальное лицо»
- ④ Имеющие статус пребывания «Особая деятельность» представители офиса Ассоциаций тайваньско-японских отношений в Японии (Экономическое и культурное представительство Тайбэя в Японии и т.д.), а также сотрудники Представительства Палестины в Японии и члены их семей.
- ⑤ Имеющие статус «Особый постоянный резидент»
- ⑥ Не имеющие статуса пребывания

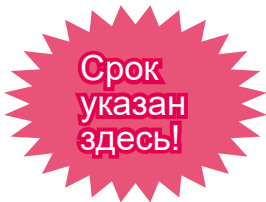
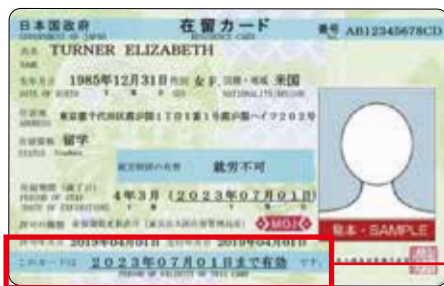


◆ **Предъявляйте карту иностранного резидента по требованию служащих полиции или иммиграционной службы.**



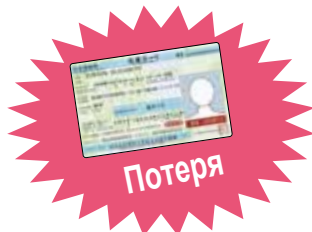
Иностранцы обязаны предъявлять карту иностранного резидента по требованию служащих полиции и т.д.  
Отказ предъявить карту иностранного резидента по требованию служащего полиции и т.д. наказуем.

◆ **Карта иностранного резидента действительна в течение определенного срока.**



- Лица со статусом пребывания «Постоянный резидент» и «Высококвалифицированный специалист категории 2»
  - Старше 16 лет: 7 лет со дня выдачи карты
  - Младше 16 лет: До дня достижения 16-летнего возраста
- Для резидентов со статусами пребывания помимо «Постоянный резидент» и «Высококвалифицированный специалист категории 2»
  - Старше 16 лет: До окончания срока пребывания
  - Младше 16 лет: До окончания срока пребывания или до дня достижения 16-летнего возраста, в зависимости от того, что наступит раньше

- ◆ Если вы потеряли карту иностранного резидента, немедленно подайте заявление на ее повторную выдачу в иммиграционную службу.....



Для подачи заявления на повторную выдачу карты иностранного резидента нужно иметь доказательство утери (справка о подаче заявления о потере в полицию, о краже, о стихийном бедствии), паспорт и фото. Обратитесь предварительно за справкой в ближайшее отделение иммиграционной службы.

Неподача заявки в течение 14 дней после утери карты может повлечь наказание.

- ◆ Не передавайте свою карту иностранного резидента во временное или постоянное пользование другим лицам.



Не давайте на время!  
Не отдавайте навсегда!

Не передавайте свою карту иностранного резидента во временное или постоянное пользование другим лицам, зная, что она будет использована незаконно.

Не передавайте другим лицам свою карту иностранного резидента, даже если срок ее действия истек.

Это противозаконно и наказуемо вплоть до депортации.

**Берегитесь поддельных или модифицированных карт иностранного резидента!**

Иностранцы с подделанной или модифицированной картой иностранного резидента подлежат наказанию и депортации, даже если имеют действительный статус пребывания.



**НЕЛЬЗЯ!**

# Обязательства по уведомлению для иностранцев со среднесрочным и долгосрочным статусом пребывания

- ◆ Иностранцы со среднесрочным и долгосрочным статусом пребывания обязаны сообщить в органы местного управления и в иммиграционную службу свой домашний адрес в Японии, а также название организации, в которую они входят (компания, магазин, школа и т.д.).



По Закону об иммиграционном контроле и признании беженцев иностранцы со среднесрочным и долгосрочным статусом пребывания обязаны сообщать следующие сведения:

- Домашний адрес
  - Имя, дата рождения, гражданство/принадлежность территории, пол.
  - Организация, в которую они входят (занимаются деятельностью, работают по контракту) ※
  - Развод, смерть супруга ※
- ※ Уведомления о принадлежности организации, а также касающиеся супругов, подаются лицами с определенным статусом.

**Невыполнение обязательств по уведомлению или предоставление ложных сведений является наказуемым вплоть до лишения статуса пребывания.**

Невыполнение обязательств по уведомлению может привести к неблагоприятному для вас решению при подаче следующих заявок:

- На перемену статуса пребывания
- На продление срока пребывания
- На получение вида на жительство

- ◆ **Определившись с местом проживания по прибытии в Японию, а также в случае переезда, обязательно уведомите органы местного управления.**



Адрес  
определился



Адрес  
изменился

При подаче уведомления о новом адресе в органы местного управления необходимо иметь при себе карту иностранного резидента.

- ◆ **При заключении брака, а также в случае перемены имени, даты рождения, гражданства/принадлежности территории, пола немедленно уведомите иммиграционную службу.**



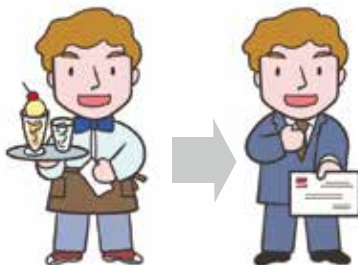
Перемена  
имени,  
гражданства  
и т.д.

При подаче уведомления в иммиграционную службу необходимо иметь при себе паспорт, фото, карту иностранного резидента, а также документы, подтверждающие перемену имени и т.д.

- ◆ При уходе из учебного заведения или переходе на работу в другую компанию немедленно уведомите иммиграционную службу.



Окончание, поступление, перевод, уход из учебного заведения и т.д.



Смена места работы, выход на пенсию

**Иностранцы со следующими статусами пребывания обязаны подавать уведомления:**

Профессор, Высоквалифицированный специалист, Бизнес-менеджер, Юрист / Бухгалтер, Медработник, Инструктор, Сотрудник, переведенный внутри компании, Технический стажер, Студент, Исследователь / Специалист в области технологий, гуманитарных знаний и международных операций, Работник по уходу, Артист, Мастер, Особо квалифицированный работник

**Обязательство по уведомлению распространяется на следующие сведения:**

- Смена названия, месторасположения, а также упразднение организации, в которую вы входите (учебного заведения или компании)
- Уход из учебного заведения или компании, переход в другое учебное заведение или компанию
- Завершение срока контракта с компанией или другой организацией, заключение нового контракта

**Невыполнение обязательства по уведомлению и предоставление ложных сведений наказуемы.**

- ◆ Если ваш статус пребывания «Член семьи», «Супруг(а) или родственник японца» или «Супруг(а) постоянного резидента», вы должны немедленно уведомить иммиграционную службу о разводе или смерти супруга.
- 



Развод,  
смерть супруга

Обязательство такого уведомления лежит на лицах, пребывающих в Японии в качестве супруги или супруга. Оно не распространяется на других лиц. В случае развода или смерти супруга необходимо подать уведомление не только в органы местного управления, но и в иммиграционную службу.

Невыполнение обязательств по уведомлению и предоставление ложных сведений наказуемы.

- ◆ Уведомления об изменениях, связанных с организацией, а также о разводе и о смерти супруга можно подать через интернет.
- 

Введите в поиск.:

Система электронного оповещения управления по делам резидентов при иммиграционной службе

Поиск



<http://www.immi-moj.go.jp/i-ens/>



# Куда обратиться за помощью и советом

## ◆ В чрезвычайной ситуации

О преступлениях и несчастных случаях

Звонить 110



О пожаре, болезни или травме

Звонить 119



## ◆ За справками о статусе резидента и т.д.:

Общий информационный центр иммиграционной службы

Телефон 0570-013904

(Будние дни, 8:30 - 17:15)

Справки предоставляются на английском, корейском, китайском, испанском, португальском тагальском и вьетнамском языках!



## ◆ За справками по вопросам пребывания иностранцев:

Центр поддержки иностранных жителей  
(Токийское региональное иммиграционное бюро)  
Телефон 0570-013904 (Только по записи)  
(Будние дни, 9:00 - 17:00)

Форма для записи : [http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc\\_2.1.html](http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc_2.1.html)

Адрес: Ёцуя Тауэр 13 этаж, 1-6-1 Ёцуя, Синдзюку-ку, Токио



## ◆ За справками по бытовым вопросам:

Токийский муниципальный консультационный центр для иностранцев

Язык	Дни консультации	Телефон
Английский	Понедельник – пятница	03-5320-7744
Китайский	Вторник и пятница	03-5320-7766
Корейский	Среда	03-5320-7700



【Часы консультаций】 9:30 - 12:00, 13:00 - 17:00

# Памятка для иностранных жителей



Эта памятка переведена на разные языки.  
Ее можно бесплатно загрузить на веб-сайте Отдела  
по обеспечению безопасности населения при  
администрации Токио.

Памятка для иностранных жителей

Поиск



<https://www.tomin-anzen.metro.tokyo.lg.jp/chian/chiankaizen/gaikokujin/zairyuumanyuaru/index.html>

Выпущено: Отделением мер безопасности Отдела по обеспечению  
безопасности населения администрации Токио  
2-8-1- Ниси-Синдзюку, Синдзюку-ку, Токио 163-8001  
☎ 03-5388-2279

2021年3月発行

印刷物登録番号



ロシア語版

( 2 ) 29